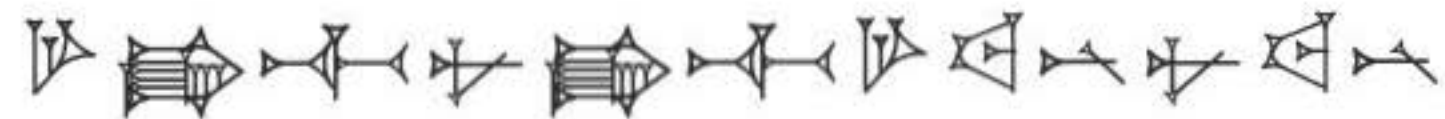


آموزش سومری

گردآوری و تنظیم: علمیرضا غفاری حافظ



niĝ₂ ga-til₃ nu ga-til₃ niĝ₂ ba-til nu ba-til

Something offered is not offered. Something finished is not finished.



niĝ₂ nu-kur₂-ra-am₃

Nothing changes.

(*etcs!*)



dumu si nu-sa₂ ama-a-ni na-an-u₃-tud

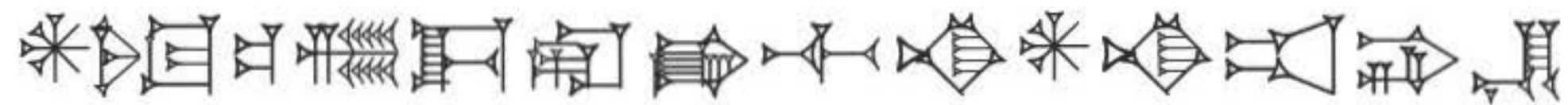
A disorderly son -- his mother should not have given birth to him.



diġir-ra-ni na-an-dim₂-dim₂-e

His god should not have created him.

(*etcs!*)



^dnin-ġiš-zid-da-ra ga-til₃ na-an-na-ab-be₂-en

You should not say to Ninġišzida (God of the Underworld): "Let me live!"

(*etcs!*)



he₂-lu-a nam-ba-lal

Let it be plentiful, so that it is not deficient.



he₂-si-a na-an-su-su

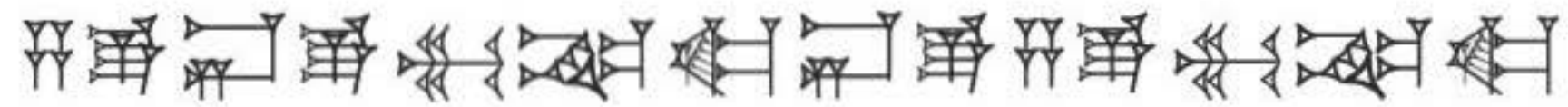
Let it be excessive, so that it does not have to be supplemented.



he₂-eb(1B)-seg₆(NE) na-an-te-en-te-en

Let it be piping hot, so that it does not become cold.

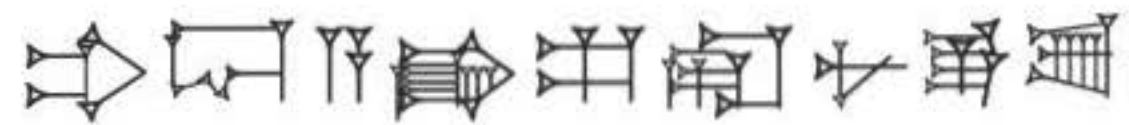
(*etcs/*)



za-e ge₂₆(GA₂)-e mu-de₃-dug₄ ge₂₆-e za-e mu-de₃-dug₄

You speak with me and I speak with you.

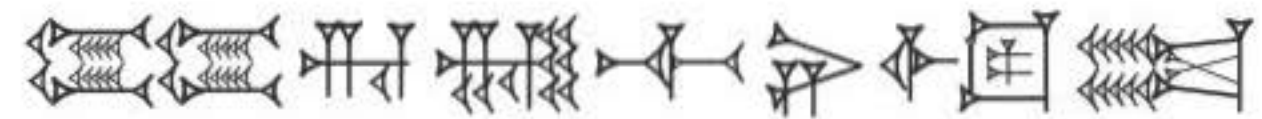
(*etcs!*)



gud-gin⁷ a-ga gur-ra nu-e-zu

Like an ox, you do not know how to turn back.

(*etcs!*)



siškur₂-re nam-til₃ i₃-u₃-tud

Offerings create life.

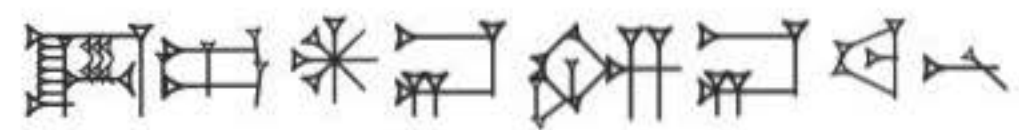
(*etcs/*)



dġir siškur-ra me-te-bi-im

Offerings are the glory of the gods.

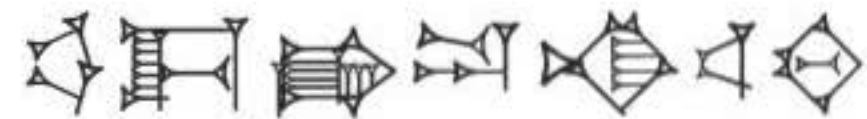
(*etcs!*)



usu(A₂.KAL) diġir-ġa₂ ni₂-ġa₂ ba-til

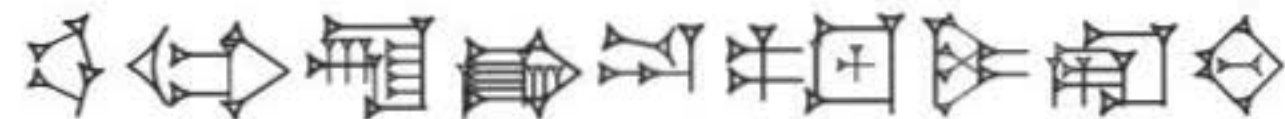
The strength of my god completes my own.

(*etcs/*)



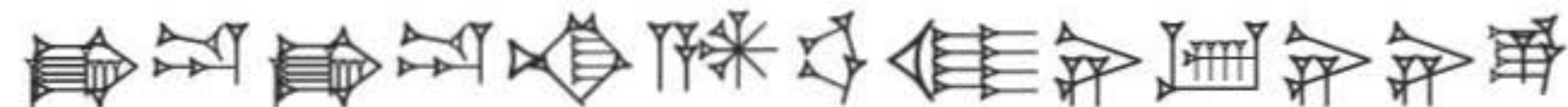
ud-da ga-gen na-gada-kam

"I will go today" is what a herdsman says;



ud ul-la ga-gen sipad-tur-ra-kam

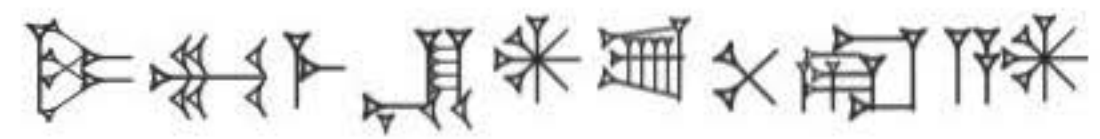
"I will go tomorrow" is what a shepherd-boy says.



ga-gen ga-gen-na-am₃ ud mi-ni-ib-zal-zal-e

"I will go" is "I will go", and the time passes.

(*etcs!*)



dumu-gu₁₀-me-en di gir-zu kur₂-ra-am₃

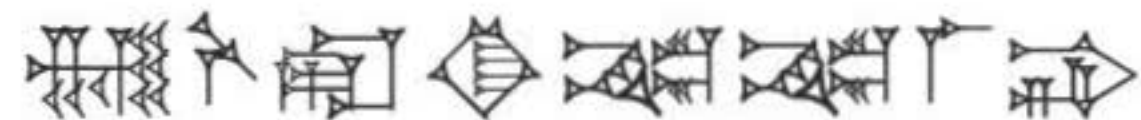
You are still my son, even if your god has turned against you.

(*etcs/*)



in-na in-bi-im aš₂-e aš₂-bi-im

It is an insult resulting from an insult. It is a curse resulting from a curse.



nam-tar-ra ki gibil-gibil-la₂-bi

It is the constant renewal of destiny.

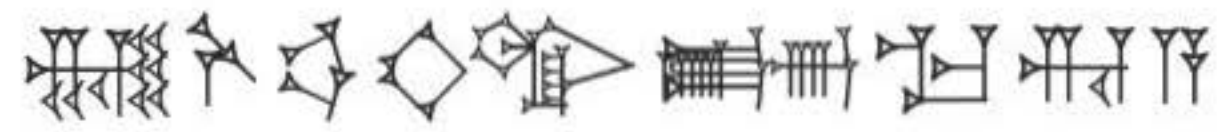
(*etcs!*)



aš₂-e gi₄-a aš₂-a ba-ni-in-gi₄

A curse which is reciprocated will be retaliated against with yet another curse.

(*etcs/*)



nam-tar ud huš kalam-ma ri-a

Fate is a raging storm blowing over the Land.

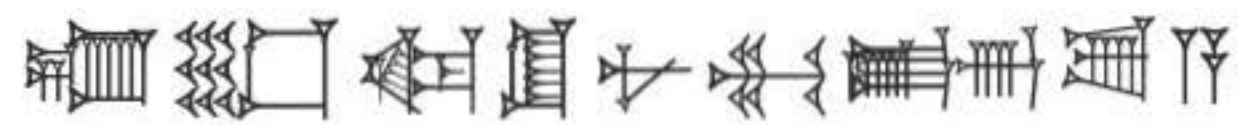
(*etcs!*)



dub-sar-me-en mu ni₂-za nu-zu

You're a scribe but you don't even know how to write your own name?

(*etcs!*)



dub-sar eme-gir₁₅ nu-mu-un-zu-a

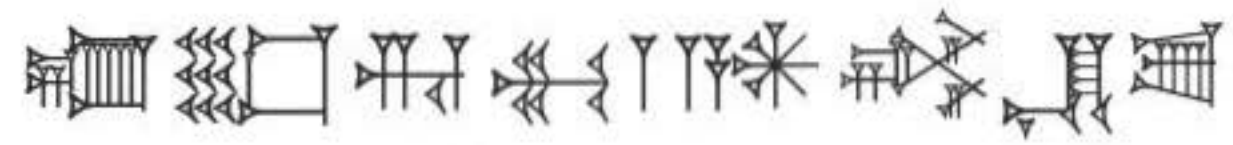
What kind of a scribe is a scribe



a-na-am₃ nam-dub-sar-ra-ni

who does not know Sumerian?

(*etcs!*)



dub-sar-re mu 1(DIŠ)-am₃ he₂-en-zu

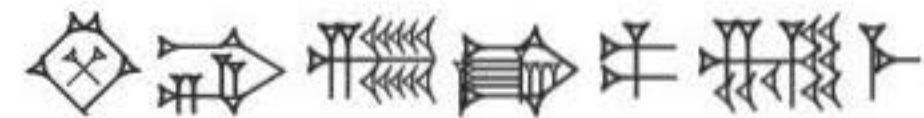
If a scribe knows only a single line



šu-ni he₂-sag₉-sag₉ e-ne-am₃ dub-sar-re

but his handwriting is good, he is indeed a scribe!

(*etcs!*)



šag₄-bi zig₃-ga ugula nam-me

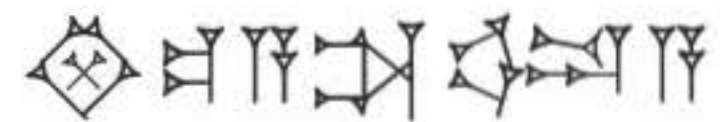
Those who get excited should not become foremen.



sipad engar nam-me

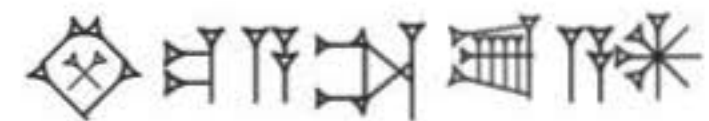
A shepherd should not become a farmer.

(*etcs!*)



šag₄ ĝiš-a-ta e₃-a

What comes out from the heart of the tree



šag₄ ĝiš-a-ta zu-am₃

is known by the heart of the tree.

(*etcs!*)



in-gu₇ nu-un-gu₇ numun sag₉-ga-am₃

Whether he ate it or not, the seed was good.

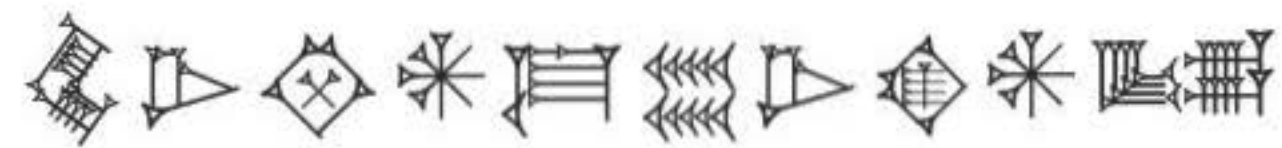
(*etcs/*)



lul dug₄-ga-ab zid dug₄-ga-ab lul ba-e-sig₁₀-ge₅

Tell a lie and then tell the truth: it will be considered a lie.

(*etcs/*)



kug tuku šag₄ an-hul₂ še tuku ur₅ an-sag₉

He who has silver is happy; he who has grain feels comfortable;



niĝ₂-ur₂-limmu₂ tuku-e u₃ mu-un-ši-ku-ku

he who has livestock can sleep.

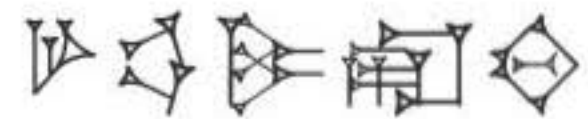
(*etcs!*)



niĝ₂-ĝu₁₀ niĝ₂ am₃-kur₂

My things changed things.

(*etcs/*)



niĝ₂ ud tur-ra-kam

It is a thing of short duration.

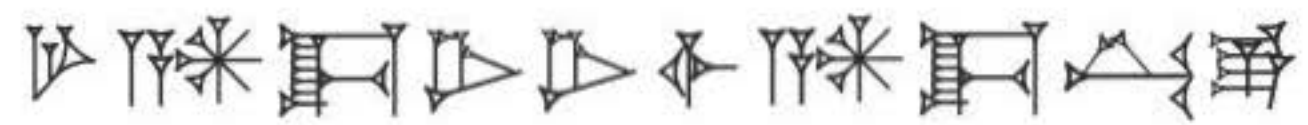
(*etcs/*)



niġ₂-hul(IGI.UR) dim₂-ma-zu a-na-am₃ na-an-na-ab-be₂-en

Whatever it is that hurts you, don't talk to anyone about it.

(*etcs/*)



niĝ₂ am₃-da-tuku-tuku igi am₃-da-uru₃-e

He who possesses many things is constantly on guard.

(*etcs/*)



niĝ₂ i₃-pad₃-da-zu nu-ub-be₂-en

You don't speak of that which you have found.



niĝ₂ u₂-gu de₂-a-zu ab-be₂-en

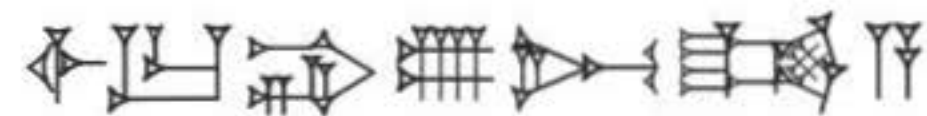
You talk only about what you have lost.

(*etcs!*)



sag₉-ga-bi pad₃-da

The good thing is to find it.



hul-bi u₂-gu de₂-a

The bad thing is to have lost it.

(*etcs!*)



niĝ₂ mah gu₇-gu₇-e u₃ nu-um-ši-ku-ku

He who eats too much cannot sleep.

(*etcs/*)



šag₄-ge šag₄ hul gig nu-ub-tu-ud

A heart never created hatred;



dug₄-ge šag₄ hul gig ib₂-tu-ud

speech created hatred.

(*etcs!*)



2(MIN)-a-bi lu₂ 1(DIŠ)-gin₇-nam

The two of them are like one man.

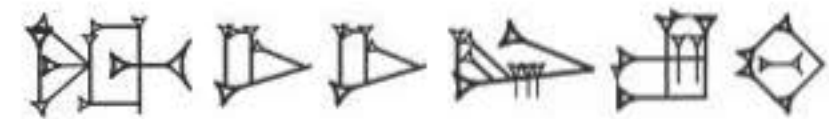
(*etcs/*)



niĝ₂ igi nu-du₈-a-gin₇ mu-un-ak

He did something never seen before.

(*etcs!*)



dam tuku-tuku lu₂-ulu₃-kam

Having wives is human.



dumu tuku-tuku di-gir-ra-kam

Having children is from the gods.

(*etcs!*)



šag₄ ki aĝ₂ niĝ₂ e₂ du₃-du₃-u₃-dam

A loving heart builds houses.



šag₄ hul giĝ niĝ₂ e₂ gul-gul-lu-dam

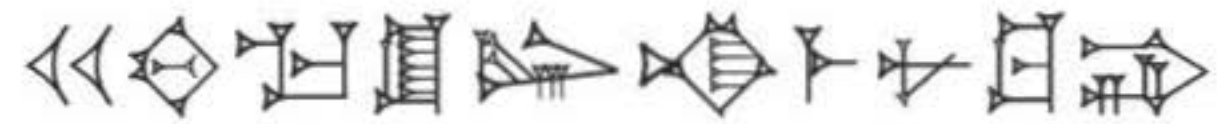
A hating heart destroys houses.

(*etcs!*)



ki ur-mah-e lu₂ in-gu₇-a

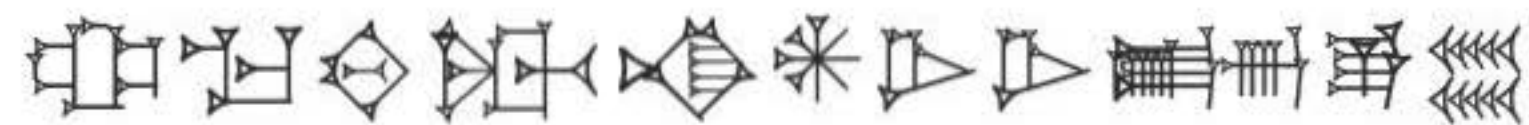
No-one walks for a second time



2(MAN)-kam-ma-še₃ lu₂ na-me nu-dib₂-be₂

at the place where a lion has eaten a man.

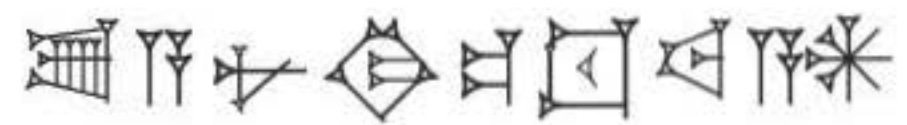
(*etcs!*)



ezem-ma-kam dam na-an-tuku-tuku-un-e-še

Don't choose a wife during a festival!

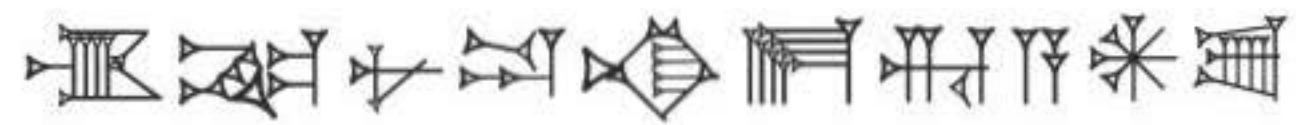
(*etcs!*)



zu-a nu-di is-hab₂-ba-am₃

He who knows but does not speak is a fool.

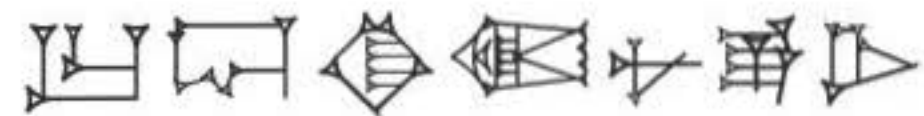
(*etcs!*)



ud₅-de₃ nu-ĝen-na e₂-ri-a an-zu

Although it has never been there, the goat knows the waste land.

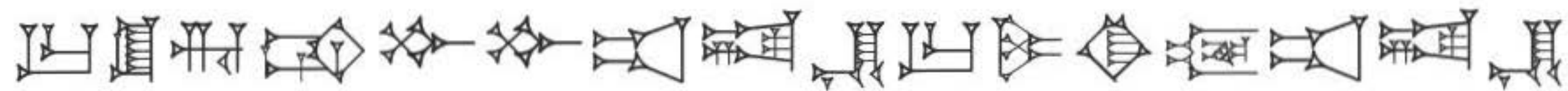
(*etcs!*)



ur-gin₇ ki-nu₂ nu-e-tuku

Like a dog you have nowhere to sleep.

(*etcs/*)



ur-gir₁₅-re gu₂ gid₂-gid₂-ab-ze₂-en ur-tur ki ag₂-ab-ze₂-en

Control the dog, but love the puppy!

(*etcs!*)



ur sag₉-ga ur-tur-še₃ ba-an-kur₉

A dog which is played with turns into a puppy.

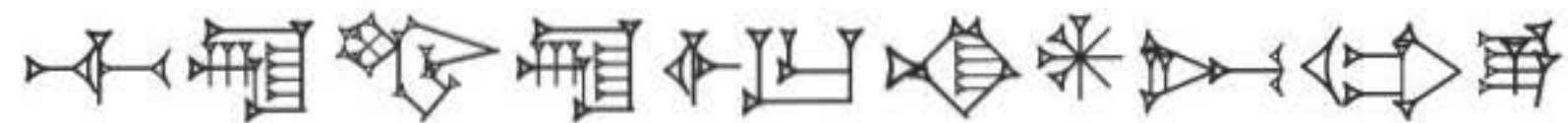
(*etcs!*)



ur kun nu-tuku-am₃

He is a dog without a tail.

(*etcs/*)



til₃-la lul-la hul na-an-gu-ul-e

As long as you live, you should not increase evil by lying;



gam ha-la-zu mu-un-gal₂

for if you do, to succumb will be your lot.

(*etcs!*)



sipad he₂-em-ta-ab-ed₃-de₃-a

If you get rid of the shepherd,



udu-ni šu-a li-bi₂-in-gi₄

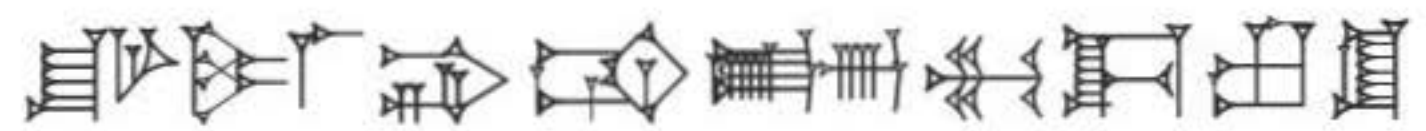
then his sheep will not return.

(*etcs!*)



anše-kur lu₂ u₅-a-ni u₃-mu-ni-in-šub

The horse, after throwing off his rider, said:



tukum-bi gu₂-un-gu₁₀ da-ri₂-še₃

"Were my load to be like this forever,



ne-en-nam al-sig-en-e-še

how weak I would become!"

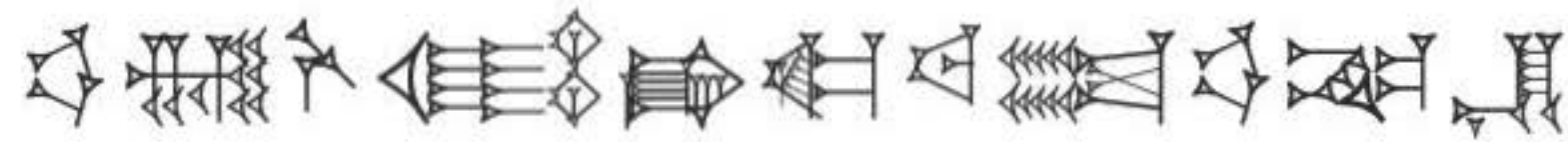
(*etcs!*)



a-a igi i-ni-in-bar nam-tar-gu₁₀ ba-dib-ba

I looked into the water. My destiny was drifting past.

(*etcs/*)



ud nam-tar gig-ga-ka ba-tu-ud-de₃-en

I was born on an ill-fated day.

(*etcs/*)



^dinana-ke₄ šag₄ gig-ga-gû₁₀ i₃ he₂-eb-de₂

May Inana pour oil on my heart that aches.

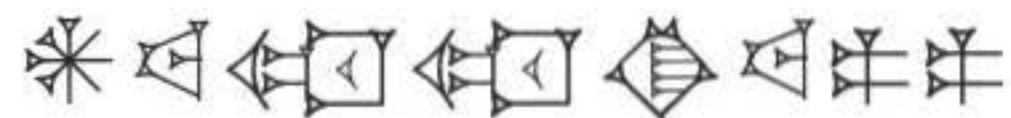
(*etcs!*)



izi nu-ub-da-an-ten-a-aš li-gi₄-in-zu sar-ra-ab

Before the fire has gone out, write your exercise tablet!

(*etcs!*)



an ba-gul-gul ki ba-sag₃-sag₃

The heavens were destroyed, the earth was shaken.



an ba-gul ki ba-sag₃-ga-ta

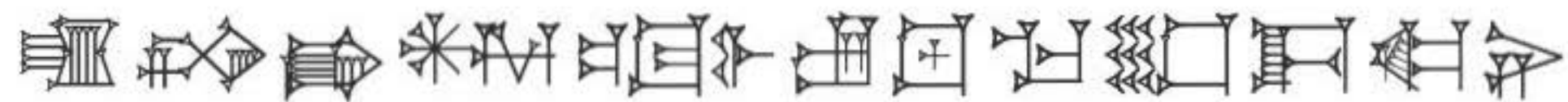
After the heavens were destroyed and the earth was shaken,



lu₂ ni₂-bi-a ba-an-gub

the people were still standing there on their own.

(*etcs/*)



zag tag-ga ^dinana geštug₂ u₁₈-lu ma-mu₂-da-ka-ni

For him who is rejected by Inana, his dream is to forget.

(*etcs!*)



ud mu-e-ši-zal a-na-am₃ šu mu-da-ti

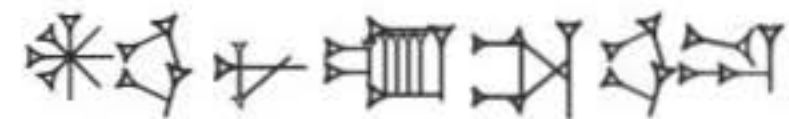
The time passed, and what did you gain?

(*etcs!*)



šag₄-ĝu₁₀ ĝiš^škiri₆ ha-ra-dirig-ga

The sun never leaves my heart,



^dutu nu-um-ta-e₃

which surpasses a garden.

(*etcs!*)

Y							
a	á	e	é	i	í	u	ú
ba	bá	bà	be	bé	bè	bi	bí
bì	bu	bú	bù	da	dá	de	dè
di	dí	du	dú	dù	du4	ga	gá
ge	gé	gè	gi	gí	gì	gi4	gi5
gu	gú	gù	gu4	gu5	gu6	gu7	ha
há	hà	ha4	he	hé	hi	hí	hu
ka	ká	kà	ke	ké	ki	kí	ku
kú	kù	ku4	la	lá	là	le	lé
li	lí	lu	lú	ma	má	me	mé
mè		mi	mí	mì	mu	mú	na
ná	nà	na4	ne	né	ni	ní	nu
nú	pa	pá	pe	pé	pi	pí	pì
pu	pú	pù	ra	rá	re	ré	ri
rí	ru	rú	rù	sa	sá	sà	sa4
se	sé	si	sí	su	sú	sù	su4
ša	šá	šà	še	šè	ši	ší	šu
šú	šù	šu4	ta	tá	te	ti	tì
ti4	tu	tú	tù	za	zá	ze	zé
zi	zí	zì	zu	zú			

ab	áb	eb	éb	ib	íb	ub	úb
ad	ád	ed	id	íd	ud	úd	ag
ág	eg	ég	ig	íg	ug	ah	áh
eh	ih	uh	úh	ak	ek	ik	uk
al	ál	el	él	il	íl	ul	úl
am	ám	em	im	ím	um	úm	
an	en	èn	in	in4	in5	un	ún
ap	ép	ip	íp	up	úp	ar	ár
er	ir	ip	ur	úr	as	es	és
is	ís	ús	aš	aš	eš	éš	
iš	iš	uš	úš	at	át	et	it
ut	út	az	ez	éz	iz	íz	uz
úz	ùz						